

**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des
soumissions - TPSGC**
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

**REQUEST FOR PROPOSAL
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal To: Public Works and Government
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

Title - Sujet Système de traitement eaux usées	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3717-13N226/A	Date 2014-03-06
Client Reference No. - N° de référence du client F3717-13-N226	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ML-035-24362	
File No. - N° de dossier 035ml.F3717-13N226	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-04-16	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: ☐ Destination: ☒ Other-Autre: ☐	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Tinkess, Dianne	Buyer Id - Id de l'acheteur 035ml
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0178 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: PÊCHES ET OCÉANS CANADA - GCC NGCC DES GROSEILLIERS 101 BOUL.CHAMPLAIN QUEBEC Québec G1K7Y7 Canada	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Marine Machinery and Services / Machineries et services
maritimes
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Delivery Required - Livraison exigée See Herein	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TABLE DES MATIÈRES

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction
2. Sommaire
3. Compte rendu

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées
2. Présentation des soumissions
3. Demandes de renseignements - en période de soumission
4. Lois applicables

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation
2. Méthode de sélection

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

1. Attestations préalables à l'attribution du contrat

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Besoin
2. Clauses et conditions uniformisées
3. Exigences relatives à la sécurité
4. Durée du contrat
5. Responsables
6. Paiement
7. Instructions relatives à la facturation
8. Attestations
9. Lois applicables
10. Ordre de priorité des documents
11. Ressortissants étrangers (entrepreneur canadien) ou Ressortissants étrangers (entrepreneur étranger)
12. Assurances
13. Clauses du Guide des CCUA
14. Instructions d'expédition - livraison à destination

Liste des annexes

- Annexe « A » Besoin
Annexe « B » Base de paiement
Annexe « C » Critères techniques obligatoires

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction

La demande de soumissions contient six parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

- | | |
|----------|---|
| Partie 1 | Renseignements généraux : renferme une description générale du besoin; |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des soumissionnaires : renferme les instructions, clauses et conditions relatives à la demande de soumissions; |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des soumissions : donne aux soumissionnaires les instructions pour préparer leur soumission; |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection : décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation et présente les critères d'évaluation auxquels on doit répondre dans la soumission, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations : comprend les attestations à fournir; |
| Partie 6 | Clauses du contrat subséquent: contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat subséquent. |

Les annexes comprennent le Besoin, la Base de paiement, et les Critères techniques obligatoires

2. Sommaire

Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a besoin d'un (1) système de traitement des eaux usées classé pour le traitement des eaux noires et grises pour un équipage de 80 personnes pour le NGCC Des Groseilliers, y compris en fournissant un technicien sur place pour le démarrage du système au Québec et de la formation sur place de l'équipage conformément à l'annexe "A" - Besoin.

Le système de traitement des eaux usées est requise par le 31 juillet, 2014.

« Ce besoin est assujetti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'Organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI). »

3. Compte rendu

Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisee-s-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

Le document 2003 (2014-03-01) Instructions uniformisées - biens ou services - besoins concurrentiels, est incorporé par renvoi dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante.

1.1 Clauses du *Guide des CCUA*

B1000T (2007-11-30) Condition du matériel

B3000T (2006-06-16) Produits équivalents

2. Présentation des soumissions

Les soumissions doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande de soumissions.

2.1 Livraison

Bien que la livraison soit demandée pour le 31 juillet, 2014, la meilleure date de livraison qui peut être offerte est le _____.

3. Demandes de renseignements - en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins **sept (7)** jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

4. Lois applicables

Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur au **Quebec**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS

1. Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes, comme suit :

Section I : Soumission technique (2 copies papier)

Section II : Soumission financière (1 copie papier)

Section III : Attestations (1 copie papier)

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur soumission :

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions;

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement Politique achats écologiques

(<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>).

Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les soumissionnaires devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement: impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

Section I : Soumission technique

Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient démontrer leur compréhension des exigences contenues dans la demande de soumissions et expliquer comment ils répondront à ces exigences. Les soumissionnaires devraient démontrer leur capacité et décrire l'approche qu'ils prendront de façon complète, concise et claire pour effectuer les travaux.

La soumission technique devrait traiter clairement et de manière suffisamment approfondie des points faisant l'objet des critères d'évaluation en fonction desquels la soumission sera évaluée. Il ne suffit pas de reprendre simplement les énoncés contenus dans la demande de soumissions. Afin de faciliter l'évaluation de la soumission, le Canada demande que les soumissionnaires reprennent les sujets dans l'ordre des critères d'évaluation, sous les mêmes rubriques. Pour éviter les recoupements, les soumissionnaires peuvent faire référence à différentes sections de leur soumission en indiquant le numéro de l'alinéa et de la page où le sujet visé est déjà traité.

Section II : Soumission financière

1.1 Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière en conformité avec la base de paiement reproduite à l'annexe « A ». Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.

1.2 Fluctuation du taux de change

C3011T (2013-11-06), Fluctuation du taux de change

Section III : Attestations

Les soumissionnaires doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation

- a) Les soumissions seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

1.1 Évaluation technique

1.1.1 Critères techniques obligatoires

Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation techniques obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.

Critères d'évaluation techniques obligatoires sont inclus dans l'annexe «C».

1.2 Évaluation financière

1.2.1 Critères financiers obligatoires

1. Le prix de la soumission sera évalué comme suit :
 - a) les soumissionnaires établis au Canada doivent proposer des prix fermes, les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, et les taxes applicables exclues.
 - b) les soumissionnaires établis à l'étranger doivent proposer des prix fermes, les droits de douane, les taxes d'accise canadiens et les taxes applicables exclus. Les droits de douane et les taxes d'accise canadiens payables par le Canada seront ajoutés, pour les besoins de l'évaluation seulement, aux prix présentés par les soumissionnaires établis à l'étranger.
2. Sauf lorsque la demande de soumissions précise que les soumissions doivent être présentées en dollars canadiens, les soumissions présentées en devises étrangères seront converties en dollars canadiens pour les besoins de l'évaluation. Pour les soumissions présentées en devises étrangères, le taux indiqué par la Banque du Canada à la date de clôture des soumissions, ou à une autre date précisée dans la demande de soumissions, sera utilisé comme facteur de conversion.
3. Bien que le Canada se réserve le droit d'attribuer le contrat FAB usine ou FAB destination, le Canada demande que les soumissionnaires proposent des prix FAB usine ou point d'expédition et FAB destination. Les soumissions seront évaluées sur une base FAB destination.
4. Pour les fins de la demande de soumissions, les soumissionnaires qui ont une adresse au Canada sont considérés comme étant des soumissionnaires établis au Canada, et les soumissionnaires qui ont une adresse à l'extérieur du Canada sont considérés comme étant des soumissionnaires établis à l'étranger.

2. Méthode de sélection - critères techniques obligatoires

Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation techniques obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.

Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur à l'une de ses obligations prévues au contrat, s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions, ou pendant la durée du contrat.

L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence

imposée par l'autorité contractante, la soumission peut être déclarée non recevable, ou constituer un manquement aux termes du contrat.

1. Attestations préalables à l'attribution du contrat

1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - renseignements connexes

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire et ses affiliés, respectent les dispositions stipulées à l'article 01 Dispositions relatives à l'intégrité - soumission, des instructions uniformisées 2003. Les renseignements connexes, tel que requis aux dispositions relatives à l'intégrité, assisteront le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

1.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi - Attestation de soumission

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires admissibilité limitée » (http://www.travail.gc.ca/fra/normes_equite/eq/emp/pcf/liste/inelig.shtml) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible sur le site Web d'Emploi et Développement social Canada (EDSC) - Travail.

Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires admissibilité limitée » du PCF au moment de l'attribution du contrat.

PARTIE 6 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

1. Besoin

L'entrepreneur doit fournir Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) un (1) système de traitement des eaux usées classé pour le traitement des eaux noires et grises pour un équipage de 80 personnes pour le NGCC Des Groseilliers, y compris en fournissant un technicien sur place pour le démarrage du système au Québec et de la formation sur place de l'équipage conformément à l'annexe "A" - Besoin.

2. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat* (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisee-s-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

2.1 Conditions générales

2030 (2014-03-01), Conditions générales - besoins plus complexes de biens, s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

3. Exigences relatives à la sécurité

Ce contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

4. Durée du contrat

4.1 Date de livraison

Tous les biens livrables doivent être reçus au plus tard le _____.

5. Responsables

5.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est:

Dianne Tinkess
Agente d'approvisionnements
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Direction générale des approvisionnements
Direction des systèmes maritimes
Place du Portage, Phase III - Étage: 6C2
11 rue Laurier
K1A 0S5
Téléphone : 819-956-0178
Télécopieur : 819-956-0897
Courriel : Dianne.Tinkess@tpsgc-pwgsc.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus, suite à des demandes ou instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

5.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est :

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ - ____ - _____

Télécopieur : ____ - ____ - _____

Courriel : _____

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

5.3 Représentant de l'entrepreneur

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ - ____ - _____

Télécopieur : ____ - ____ - _____

Courriel : _____

6. Paiement

6.1 Base de paiement - prix unitaires fermes / taux

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé des prix unitaire fermes / taux selon un montant total à l'annexe "B. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

6.2 Limite de prix

Clause du Guide des CCUA C6000C (2011-05-16), Limite de prix

6.3 Mode de paiement

Clause du guide des CCUA H1001C (2008-05-12), Paiements multiples

6.4 Clauses du Guide des CCUA

C2000C (2007-11-30) Taxes - entrepreneur établi à l'étranger

C2605C (2008-05-12) Droits de douane et taxes de vente du Canada - entrepreneur établi à l'étranger

7. Instructions relatives à la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales.
2. Les factures doivent être soumises sur le formulaire de la facture fournisseur et doit être préparées pour présenter:
 - (a) La date
 - (b) Nom et adresse du destinataire
 - (c) Numéro d'article, quantité, numéro de la pièce, numéro de référence et description
 - (d) Numéro de contrat.
3. Les factures doivent être distribuées comme suit:
 - (a) une (1) copie doit être envoyée à l'adresse:

Pêches et Océans Canada - Garde côtière
Ingenierie Navale - Finances
101 boulevard Champlain, rez-de-chaussée
Quebec, QC
G1K 7Y7
 - (b) Une (1) copie doit être envoyée à l'autorité contractante
4. Le paiement ne sera effectué que sur réception de factures appropriées dûment appuyées par des documents de sortie spécifiques et / ou autres documents requis en vertu du présent document. Les factures ne doivent pas être soumises avant l'expédition du matériel.

8. Attestations

8.1 Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions du contrat. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent

de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

9. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur _____ (l'autorité contractante insérera le nom de la province ou du territoire précisé par le soumissionnaire dans sa soumission, s'il y a lieu) et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

10. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) les articles de la convention;
- b) les conditions générales - 2030 (2014-03-01) Conditions générales - besoins plus complexes de biens;
- c) l'Annexe « A », Besoin;
- d) l'Annexe « B », Base de paiement;
- e) la soumission de l'entrepreneur datée du _____.

11. Ressortissants étrangers (entrepreneur canadien)

Clause du *Guide des CCUA* A2000C (2006-06-16), Ressortissants étrangers (entrepreneur canadien)

OU

Ressortissants étrangers (entrepreneur étranger)

Clause du *Guide des CCUA* A2001C (2006-06-16), Ressortissants étrangers (entrepreneur étranger)

12. Assurances

Clause du *Guide des CCUA* G1005C (2008-05-12), Assurances

13. Clause du *Guide des CCUA*

B7500C (2006-06-16) Marchandises excédentaires
D9002C (2007-11-30) Ensembles incomplets

14. Instructions d'expédition - livraison à destination

Les biens doivent être expédiés au point de destination précisé dans le contrat et livrés :

- a. franco bord (destination) transporteur NGCC Des Groseilliers, Quebec, (QC) pour les expéditions en provenance du gouvernement des États-Unis; ou
- b. rendu droits acquittés (DDP) NGCC Des Groseilliers, Quebec, (QC) selon les Incoterms 2000 pour les expéditions en provenance d'un entrepreneur commercial.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3717-13N226/A

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

035mlF3717-13N226

Buyer ID - Id de l'acheteur

035ml

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3717-13-N226

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

ANNEXE « A »

BESOIN

DES GROSEILLIERS
Systeme de traitement des eaux noirs
Remplacement

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	1
1.0 DESCRIPTION.....	2
2.0 ASPECT TECHNIQUE.....	2
3.0 INSPECTION ET CERTIFICATION.....	3
4.0 PREUVE DE PERFORMANCE	3
5.0 DOCUMENTS (RAPPORTS/DESSINS/MANUELS)	3

1.0 DESCRIPTION

- 1.1 Livrer à destination (Québec) un (1) système de traitement des eaux usées adapté au traitement des eaux noires et grises produites par un équipage d'environ 80 personnes, excluant le broyeur de déchets de la cuisine. Le système doit aussi être en mesure de traiter les eaux grises en cas d'urgence pendant de courtes périodes.
- 1.2 Le système doit être conforme au « Règlement sur la pollution et les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux » de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada. Le système doit être un modèle de fabrication courante et avoir fait l'objet d'essais lors d'installations précédentes.
- 1.3 Le système doit être disponible sous forme de modules à assembler pour faciliter l'installation en passant par les actuelles ouvertures d'accès.
Dimensions d'accès maximum;
Largeur 1016.00 mm (42 Pouces)
Longueur 1625.60 mm (64 Pouces)

2.0 ASPECT TECHNIQUE

- 2.1 Le système doit comprendre les composantes ci-dessous ou équivalent:
- 2.1.1 -Réservoir de stockage
-Puits de captage
-Chloration/déchloration liquide
-Soufflantes d'aérations jumelées avec support de fixation sur cloison
-Pompe duplex de refoulement
-Panneau de commande de 440V 60Hz triphasé pour montage à distance
-Système de tuyauterie de contact de déchloration monté sur cloison
-Pompes d'alimentation et réservoirs de chloration/déchloration
-Mini-système de dosage
- 2.1.2 Système de collecte par aspiration comprenant :
-aérateurs à vide
-séparateur de solides
-interrupteurs à dépression
-supports antivibratoires
-accouplements flexibles
-vannes d'isolement
- 2.2 Protection contre la corrosion ou équivalent :
- 2.2.1 Les revêtements intérieur et extérieur devront être des résines époxydes aminées cycloaléphatiques, Tnemec 104 ou l'équivalent, spécialement conçus pour l'immersion totale ou partielle dans l'eau douce ou salée, de couleur gris machine. L'épaisseur totale du feuil sec doit mesurer de six (6) à huit (8) mils. Procéder à une vérification ponctuelle de l'épaisseur du feuil à au moins quatre (4) endroits. Sablage parfait au jet (SSPC5), deux couches d'époxy polyamide, épaisseur du feuil sec de 6 à 8 mils, brosser les soudures avant de pulvériser, pénétrations filetées dans les réservoirs et quincaillerie d'assemblage en acier inoxydable 316.
- 2.3 Équipement électrique– Conforme a TP 127 « Normes d'électricité régissant les navires (2008) » de Transport Canada .
- 2.4 Dimensions hors tout maximum:
Largeur hors tout – 3830 mm (151 pouces)
Profondeur hors tout – 2035 mm (81 pouces)
Hauteur hors tout – 2010 mm (79 pouces)

3.0 INSPECTION ET CERTIFICATION

- 3.1 Système complet – Assemblé, câblé et mise à l'essai à l'usine avant l'expédition; comprend toute la machinerie, les vannes et les commandes requises pour un fonctionnement automatique.
- 3.2 L'entrepreneur doit fournir trois copies papier du certificat attestant la conformité du système au « Règlement sur la pollution et les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux » de la Loi de 2001 sur la marine marchande de Canada pour un navire naviguant dans les eaux des Grands Lacs et le St. Laurent et les eaux de l'Arctique.

4.0 PREUVE DE PERFORMANCE

- 4.1 Prévoir la mise en service du système à Québec, fournir les services d'un technicien sur place pendant deux jours pour le démarrage, et une journée additionnel pour la formation d'un équipage de dix (10) personnes sur l'opération de la nouvelle system. Inclure les dépenses de main-d'œuvre, le temps et les frais de déplacement (hôtel, repas, véhicule et divers).
- 4.1.1 Le Manuel au minimum doit contenir ce qui suit.
- Un description détaillée de la système et ses pièces
 - Instructions de montage
 - Programme d'entretien détaillé
 - Description détaillée de la maintenance du système et ses pièces
 - Liste détaillée des pièces
 - Les plans associés au système et pièces
 - Guide de dépannage
- 4.2 L'autorité technique assistera au démarrage tell que décrit a la section 5.1.

5.0 DOCUMENTS (RAPPORTS/DESSINS/MANUELS)

- 5.1 L'entrepreneur doit fournir trois (3) manuels papier, une (1) copie PDF et une copie AutoCad des dessins techniques du système incluant les circuits électriques, la plomberie et le montage des composantes.
- 5.2 L'entrepreneur doit produire et fournir deux (2) exemplaires imprimés et signés et un (1) exemplaire numérisés du rapport de la mise en service du système. Le rapport doit comprendre, au minimum, l'information suivante :
- état du système reçus après expédition à destination;
 - les données enregistrées pendant l'essai
 - les exemplaires électroniques du rapport doivent être en format Adobe PDF.
- 5.3 L'entrepreneur doit fournir trois copies papier et une copie PDF en français et en anglais du manuel d'utilisation et de la nomenclature des pièces.

ANNEXE "B"**BASE DE PAIEMENT**

Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) a besoin d'un (1) système de traitement des eaux usées classé pour le traitement des eaux noires et grises pour un équipage de 80 personnes pour le NGCC Des Groseilliers, y compris en fournissant un technicien sur place pour le démarrage du système au Québec et de la formation sur place de l'équipage conformément à l'annexe "A" - Besoin.

1. Biens et Services des coûts

Prix d'un système complet de traitement des eaux usées avec le démarrage et la formation

Article	Description	Quantité	Unités Prix / Taux Livraison à destination	Prix Total/Taux
1	Un Système de traitement des eaux usées complet, y compris la documentation	1		
2	Tarif du technicien sur place pour le démarrage	2 Jours		
3	Tarif du technicien sur place pour la formation	1 Jour		
4	Estimation Voyage			
Sous-Total				

2. Frais de déplacement et de subsistance

L'entrepreneur sera remboursé pour ses frais autorisés de déplacement et de subsistance qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour le profit et(ou) les frais administratifs généraux, conformément aux indemnités relatives aux repas, à l'utilisation d'un véhicule privé et aux faux frais qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du *Conseil national mixte* et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux « voyageurs » plutôt que celles qui se rapportent aux « employés »

Tout déplacement doit être approuvé au préalable par le chargé de projet.

Tous les paiements sont assujettis à une vérification par le gouvernement.

ANNEXE "C"

CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES

Soumissionnaire Nom:			
Ref #	Exigence	Conforme (O/N)	Commentaires
1.2	<u>Règlements</u> Le système doit être conforme Règlement sur la pollution et les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux » de la Loi de 2001 sur la marine marchande de Canada. Le système doit être un modèle de production et doit avoir été éprouvé au cours des installations précédentes.		
1.3	<u>Dimensions</u> Le système doit être disponible sous forme de modules à assembler pour faciliter l'installation en passant par les actuelles ouvertures d'accès. Dimensions d'accès maximum; Largeur 1016.00 mm (42 Pouces) Longueur 1625.60 mm (64 Pouces)		
2.1	<u>Composants</u> Le système doit comprendre les composantes ci-dessous ou équivalent: 2.1.1 -Réservoir de stockage -Puits de captage -Chloration/déchloration liquide -Soufflantes d'aérations jumelées avec support de fixation sur cloison -Pompe duplex de refoulement -Panneau de commande de 440V 60Hz triphasé pour montage à distance -Système de tuyauterie de contact de déchloration monté sur cloison -Pompes d'alimentation et réservoirs de chloration/déchloration -Mini-système de dosage 2.1.2 - Système de collecte par aspiration comprenant : -aérateurs à vide -séparateur de solides -interrupteurs à dépression -supports antivibratoires -accouplements flexibles -vannes d'isolement		
2.2	<u>Protection contre la corrosion ou l'équivalent</u> Les revêtements intérieur et extérieur devront être des résines époxydes aminées cycloaléphatiques, Tnemec 104 ou l'équivalent, spécialement conçus pour l'immersion totale ou partielle dans l'eau douce ou salée, de couleur gris machine. L'épaisseur totale du feuil sec doit mesurer de six (6) à huit (8) mils. Procéder à une vérification ponctuelle de l'épaisseur du feuil à au moins quatre (4) endroits. Sablage parfait au jet (SSPC5), deux couches d'époxy polyamide, épaisseur du feuil sec de 6 à 8 mils, brosser les soudures avant de pulvériser, pénétrations filetées dans les réservoirs et quincaillerie d'assemblage en acier inoxydable 316.		
2.3	<u>Équipement électrique</u> Conforme a TP 127 « Normes d'électricité régissant les navires (2008) » de Transport Canada.		
2.4	<u>Dimensions hors tout maximum</u> Largeur hors tout – 3830 mm (151 pouces)		

Solicitation No. F3717-13N226/A

	Profondeur hors tout – 2035 mm (81 pouces) Hauteur hors tout – 2010 mm (79 pouces)		
4.1	Soutien Prévoir la mise en service du système à Québec, fournir les services d'un technicien sur place pendant deux jours pour le démarrage, et une journée additionnel pour la formation d'un équipage de dix (10) personnes sur l'opération de la nouvelle system. Inclure les dépenses de main-d'œuvre, le temps et les frais de déplacement (hôtel, repas, véhicule et divers).		
5.1	Manuels L'entrepreneur doit fournir trois (3) manuels papier, une (1) copie PDF et une copie AutoCad des dessins techniques du système incluant les circuits électriques, la plomberie et le montage des composantes Le Manuel au minimum doit contenir ce qui suit. • Un description détaillée de la système et ses pièces • Instructions de montage • Programme d'entretien détaillé • Description détaillée de la maintenance du système et ses pièces • Liste détaillée des pièces • Les plans associés au système et pièces • Guide de dépannage		
5.2	Rapport L'entrepreneur doit produire et fournir deux (2) exemplaires imprimés et signés et un (1) exemplaire numérisés du rapport de la mise en service du système. Le rapport doit comprendre, au minimum, l'information suivante : • état du système reçus après expédition à destination; • les données enregistrées pendant l'essai; • les exemplaires électroniques du rapport doivent être en format Adobe PDF.		